



## Арабский алфавит

|                        |                       |                     |                               |
|------------------------|-----------------------|---------------------|-------------------------------|
| ث<br>ca<br>[θa], [tha] | ت<br>та<br>[ta]       | ب<br>ба<br>[ba]     | ا<br>алиф<br>[alif]           |
| د<br>даль<br>[dal]     | خ<br>кха<br>[kha]     | ح<br>ħa<br>[ħa]     | ج<br>ДЖИМ<br>[jim]            |
| س<br>син<br>[sin]      | ز<br>зай<br>[zay]     | ر<br>ра<br>[ra]     | ذ<br>заль<br>[ðal],<br>[dhal] |
| ط<br>ṭa<br>[ṭa]        | ض<br>ḍад<br>[ḍad]     | ص<br>ṣад<br>[ṣad]   | ش<br>шин<br>[shin]            |
| ف<br>фа<br>[fa]        | غ<br>гхайн<br>[ghayn] | ع<br>‘айн<br>[‘ayn] | ظ<br>za<br>[za]               |
| م<br>мим<br>[mim]      | ل<br>лям<br>[lam]     | ك<br>каф<br>[kaf]   | ق<br>qaf<br>[qaf]             |
| ي<br>йа<br>[ya]        | و<br>вав<br>[waw]     | ه<br>ha<br>[ha]     | ن<br>нун<br>[nun]             |

## Как читаются буквы арабского алфавита

|   |                         |   |
|---|-------------------------|---|
| ا | алиф<br>[alif]          | не произносится   |
| ب | ба [ba]                 | русский звук Б  |
| ت | та [ta]                 | русский звук Т  |
| ث | са<br>[θa]<br>[tha]     | английский звук ТН [θ] без голоса; отдалённо похож на русский звук С. Нужно поместить язык между зубами, чтобы зубы касались его сверху и снизу. Потом следует пропустить воздух и следить, чтобы он проходил над языком и под ним. |
| ج | джим<br>[jim]           | звук ДЖ   |
| ح | ха [ħa]                 | звук, похожий на шипение или шёпот  |
| خ | кха<br>[kha]            | твёрдый, напряжённый русский звук Х   |
| د | даль [dal]              | русский звук Д  |
| ذ | заль<br>[ðal]<br>[dhal] | английский звук ТН [ð] с голосом; отдалённо похож на русский звук З. Нужно поместить язык между зубами, чтобы зубы касались его сверху и снизу. Потом следует пропустить воздух и следить, чтобы он проходил над языком и под ним.  |
| ر | ра [ra]                 | твёрдый русский звук Р  |

Продолжение таблицы

|   |                  |   |
|---|------------------|---|
| ز | зай [zay]        | русский звук З  |
| س | син [sin]        | русский звук С  |
| ش | шин [shin]       | мягкий русский звук Ш   |
| ص | ṣад<br>[ṣad]     | очень твёрдый русский звук С; задняя спинка языка при произнесении поднимается кверху |
| ض | ḍад<br>[ḍad]     | очень твёрдый русский звук Д; задняя спинка языка при произнесении поднимается кверху |
| ط | ṭа<br>[ṭa]       | очень твёрдый русский звук Т; задняя спинка языка при произнесении поднимается кверху |
| ظ | ẓа [ẓa]          | очень твёрдый русский звук З  |
| ع | ‘айн<br>[‘ayn]   | гортанный звук; звонкая разновидность звука ح   |
| غ | гхайн<br>[ghayn] | похож на французский или немецкий звук R; сильное напряжённое украинское Г            |
| ف | фа [fa]          | русский звук Ф  |
| ق | qаф<br>[qaf]     | напряжённый русский звук К, но произносится глубоко в горле                           |
| ك | каф [kaf]        | мягкий русский звук К   |
| ل | лям [lam]        | мягкий русский звук Л   |

|   |           |                                  |
|---|-----------|----------------------------------|
| م | мим [mim] | русский звук М                   |
| ن | нун [nun] | русский звук Н                   |
| ه | ha [ha]   | английский звук h; простой выдох |
| و | вав [waw] | английский звук W                |
| ي | йа [ya]   | русский звук Й                   |

### Как пользоваться словарём

Слова, имеющие одинаковое строчное написание, размещены с учётом последовательности огласовок: фатха [a], дамма [i], кясра [u].

| + дамма | + кясра | + фатха | + дамма | + кясра | + фатха | + дамма | + кясра | + фатха |
|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| تْ      | تِ      | تَ      | بْ      | بِ      | بَ      | أْ      | أِ      | أَ      |
| حْ      | حِ      | حَ      | جْ      | جِ      | جَ      | ثْ      | ثِ      | ثَ      |
| ذْ      | ذِ      | ذَ      | دْ      | دِ      | دَ      | خْ      | خِ      | خَ      |
| سْ      | سِ      | سَ      | زْ      | زِ      | زَ      | رْ      | رِ      | رَ      |
| ضْ      | ضِ      | ضَ      | صْ      | صِ      | صَ      | شْ      | شِ      | شَ      |
| عْ      | عِ      | عَ      | ظْ      | ظِ      | ظَ      | طْ      | طِ      | طَ      |

Окончание таблицы

|          |          |          |          |          |          |          |          |          |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| + дам-ма | + кяс-ра | + фат-ха | + дам-ма | + кяс-ра | + фат-ха | + дам-ма | + кяс-ра | + фат-ха |
| قُ       | قِ       | قَ       | فُ       | فِ       | فَ       | غُ       | غِ       | غَ       |
| مُ       | مِ       | مَ       | لُ       | لِ       | لَ       | كُ       | كِ       | كَ       |
| وُ       | وِ       | وَ       | هُ       | هِ       | هَ       | نُ       | نِ       | نَ       |
|          |          |          | يُ       | يِ       | يَ       |          |          |          |

Форма буквы определяется её положением: начертание буквы определяется тем, какое место в слове она занимает — начальное, конечное, серединное или стоит отдельно. В одном слове все буквы пишутся слитно, за исключением букв алиф ا, даль د, заль ذ, ра ر, зай ز, вав و — эти буквы с последующими не соединяются.

| отдельное написание | название буквы | конечное написание | серединное написание | начальное написание |
|---------------------|----------------|--------------------|----------------------|---------------------|
| ا                   | алиф [alif]    | ا                  | ا                    | ا                   |
| ب                   | ба [ba]        | ب                  | ب                    | ب                   |
| ت                   | та [ta]        | ت                  | ت                    | ت                   |
| ث                   | са [tha]       | ث                  | ث                    | ث                   |

Продолжение таблицы

| отдельное написание | название буквы | конечное написание | среднее написание | начальное написание |
|---------------------|----------------|--------------------|-------------------|---------------------|
| ج                   | джим [jim]     | ج                  | ج                 | ج                   |
| ح                   | ħa [ħa]        | ح                  | ح                 | ح                   |
| خ                   | кха [kha]      | خ                  | خ                 | خ                   |
| د                   | даль [dal]     | د                  | د                 | د                   |
| ذ                   | заль [dhal]    | ذ                  | ذ                 | ذ                   |
| ر                   | ра [ra]        | ر                  | ر                 | ر                   |
| ز                   | зай [zay]      | ز                  | ز                 | ز                   |
| س                   | син [sin]      | س                  | س                 | س                   |
| ش                   | шин [shin]     | ش                  | ش                 | ش                   |
| ص                   | şad [şad]      | ص                  | ص                 | ص                   |
| ض                   | ḍad [ḍad]      | ض                  | ض                 | ض                   |
| ط                   | ṭa [ṭa]        | ط                  | ط                 | ط                   |
| ظ                   | ẓa [ẓa]        | ظ                  | ظ                 | ظ                   |
| ع                   | ‘айн [‘ayn]    | ع                  | ع                 | ع                   |
| غ                   | гхайн [ghayn]  | غ                  | غ                 | غ                   |

Окончание таблицы

| отдельное написание | название буквы | конечное написание | срединное написание | начальное написание |
|---------------------|----------------|--------------------|---------------------|---------------------|
| ف                   | фа [fa]        | ف                  | ف                   | ف                   |
| ق                   | каф [qaf]      | ق                  | ق                   | ق                   |
| ك                   | каф [kaf]      | ك                  | ك                   | ك                   |
| ل                   | лям [lam]      | ل                  | ل                   | ل                   |
| م                   | мим [mim]      | م                  | م                   | م                   |
| ن                   | нун [nun]      | ن                  | ن                   | ن                   |
| ه                   | ha [ha]        | ه                  | ه                   | ه                   |
| و                   | вав [waw]      | و                  | و                   | و                   |
| ي                   | йа [ya]        | ي                  | ي                   | ي                   |

| в начале слова |   |   |   |   |   |    |
|----------------|---|---|---|---|---|----|
| ا              | ب | ت | ث | ج | ح | خ  |
| د              | ذ | ر | ز | س | ش | ص  |
| ض              | ط | ظ | ع | غ | ف | قا |
| ك              | ل | م | ن | ه | و | ي  |



| в середине слова |   |   |   |   |   |   |
|------------------|---|---|---|---|---|---|
| خ                | ح | ج | ث | ة | ة | ا |
| ص                | ش | س | ز | ر | ذ | د |
| ق                | ف | غ | ع | ظ | ط | ض |
| ي                | و | ه | ن | م | ل | ك |

| в конце слова |   |   |   |   |   |   |
|---------------|---|---|---|---|---|---|
| خ             | ح | ج | ث | ت | ب | ا |
| ص             | ش | س | ز | ر | ذ | د |
| ق             | ف | غ | ع | ظ | ط | ض |
| ي             | و | ه | ن | م | ل | ك |

Долгие гласные произносятся примерно в два раза длиннее кратких. Долгая гласная А [ā] изображается на письме сочетанием буквы *алиф* + огласовка фатха над предыдущей буквой:

[bā] بَا = ا + ب

Долгая гласная И [ī] изображается на письме сочетанием буквы *йа* + огласовка кясра под предыдущей буквой:

[bī] بِي = ي + ب

Долгая гласная У [ū] изображается на письме сочетанием буквы *vav* + огласовка дамма над предыдущей буквой:

[bū] بُ + و = بُو

| + ū | + ī | + ā | + ū | + ī | + ā | + ū | + ī | + ā |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| تو  | تي  | تا  | بو  | بي  | با  | او  | اي  | ا   |
| حو  | حي  | حا  | جو  | جي  | جا  | ثو  | ثي  | ثا  |
| ذو  | ذي  | ذا  | دو  | دي  | دا  | خو  | خي  | خا  |
| سو  | سي  | سا  | زو  | زي  | زا  | رو  | ري  | را  |
| ضو  | ضي  | ضا  | صو  | صي  | صا  | شو  | شي  | شا  |
| عو  | عي  | عا  | ظو  | ظي  | ظا  | طو  | طي  | طا  |
| قو  | قي  | قا  | فو  | في  | فا  | غو  | غي  | غا  |
| مو  | مي  | ما  | لو  | لي  | لا  | كو  | كي  | كا  |
| وو  | وي  | وا  | هو  | هي  | ها  | نو  | ني  | نا  |
|     |     |     | يو  | يي  | يا  |     |     |     |

Определённые сочетания букв записываются в виде лигатур (объединений двух и более букв в один графический символ):

| лигатура | сочетание букв            |
|----------|---------------------------|
| لا       | лям + алиф<br>ل ا         |
| كا       | каф + алиф<br>ك ا         |
| كل       | каф + лям<br>ك ل          |
| كلا      | каф + лям + алиф<br>ك ل ا |

Ударение в арабских словах никогда не падает на последний слог. Оно обычно приходится на третий слог от конца, если второй слог краткий. Если же второй слог долгий, то ударение приходится на него. В двусложных словах оно приходится на первый слог, а в многосложных словах в случае долгого слога ударение падает на предпоследний слог.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## Арабско-русский словарь

|         |             |                                    |
|---------|-------------|------------------------------------|
| ا       | [alif]      | алиф, 1-я буква арабского алфавита |
| اب      | [ab]        | отец                               |
| أب      | [āb]        | август (арабск.)                   |
| ابتدأ   | [ibtada'a]  | начинать, начинаться               |
| ابتداء  | [ibtidā'un] | начало                             |
| ابتسامة | [ibtisāma]  | улыбка                             |
| ابتسم   | [ibtasam]   | улыбаться                          |
| أبدًا   | [abadan]    | никогда                            |
| أبدى    | [abdā]      | выявлять, выражать                 |
| أبرم    | [abrama]    | утверждать                         |
| أبلغ    | [ablaga]    | уведомлять, извещать               |
| ابن     | [ibn]       | сын                                |
| ابنة    | [ibna]      | дочь                               |
| أبريل   | [abrīl]     | апрель                             |
| أبيض    | [abyaḍ]     | белый                              |

|            |                  |                                     |
|------------|------------------|-------------------------------------|
| أبيض وأسود | [abyaḍ wa aswad] | чёрно-белый                         |
| أتاح       | [atāḥa]          | давать, предоставлять               |
| اتجاه      | [ittijāh]        | направление, курс                   |
| اتجه       | [ittajaha]       | направляться                        |
| اتحاد      | [ittiḥād]        | союз, объединение                   |
| أخذ        | [ittakhaza]      | принимать, предпринимать            |
| اتسع       | [ittasa'a]       | расширяться                         |
| اتصال      | [ittiṣāl]        | связь, контакт                      |
| اتصل       | [ittaṣala]       | связываться                         |
| اتفاق      | [ittifāq]        | соглашение, договорённость, договор |
| اتفق       | [ittafaq]        | соглашаться, договариваться         |
| أتم        | [atamm]          | завершать, заканчивать              |
| اتهم       | [ittahama]       | обвинять                            |
| أتى        | [atā]            | приходить, прибывать                |
| أثاث       | [athāth]         | мебель, обстановка                  |

|         |            |                                      |
|---------|------------|--------------------------------------|
| اثر     | [athar]    | след; памятник                       |
| إثنان   | [ithnān]   | два                                  |
| اثناء   | [asnā'a]   | во время, в течение                  |
| أجاب    | [ajāb]     | отвечать                             |
| إجازة   | [ijāza]    | лицензия, аттестат, отпуск, каникулы |
| اجباري  | [ijbāri]   | обязательный, принудительный         |
| اجتاز   | [ijtāza]   | преодолеть                           |
| اجتماع  | [ijtimāun] | собрание, совещание, встреча         |
| اجتماعي | [ijtimāi]  | общественный                         |
| اجراء   | [ijrā'un]  | мера, процедура                      |
| اجرامي  | [ijrāmi]   | преступный                           |
| اجرة    | [ujra]     | плата, зарплата                      |
| اجرى    | [ajrā]     | совершать, проводить                 |
| اجمال   | [ijmāl]    | итог                                 |
| اجنبی   | [ajnabi]   | иностранец, иностранный              |